

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będziesz sobie sporządzał bogów odlewanych.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziesz sobie sporządzał bogów odlewanych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będziesz czynił sobie odlewanych bożków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bogów odlewanych nie czyni sobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bogów litych sobie nie uczynisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie uczynisz sobie bogów odlanych z metalu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będziesz sobie sporządzał bogów odlewanych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz czynił sobie bogów odlanych z metalu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie odlejesz z metalu podobizn bożków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wolno ci robić sobie lanego obrazu Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie odlejesz sobie [figury] bożka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не робитимеш собі вилитих богів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie zrobisz sobie litych bogów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie wolno ci czynić sobie lanych bożków.

¹⁾ odlewanych, מְקֻלָּח , lub: zrobionych z metalu, zob. <x>20 32:4</x>.

²⁾ <x>20 20:4</x>; <x>20 32:4</x>; <x>30 19:4</x>; <x>50 5:8</x>; <x>50 27:15</x>